FIŞA DISCIPLINEI

1. Date despre program

1.1 Instituţia de învăţământ superior	Universitatea Babeş-Bolyai
1.2 Facultatea	Facultatea de Litere
1.3 Departamentul	Limbi Moderne Aplicate
1.4 Domeniul de studii	Limbi Moderne Aplicate
1.5 Ciclul de studii	Universitar, nivel licenţă
1.6 Programul de studiu / Calificarea	Limbi Moderne Aplicate / Licenţiat în Limbi Moderne Aplicate

2. Date despre disciplină

2.1 Denumirea disciplinei	LLA2201 / Limbă modernă pentru obiective specifice şi studii culturale – SP						
2.2 Titularul activităţilor de curs				Conf. univ. dr. Olivia Petrescu Lect. univ. dr. Iulia Bobăilă			
2.3 Titularul activităţilor de seminar				Conf. univ. dr. Olivia Petrescu			
2.4 Anul de studiu	2	2.5 Semestrul	4	2.6. Tipul de evaluare	E	2.7 Regimul disciplinei	1. Ob. 2. F

3. Timpul total estimat

3.1 Număr de ore pe săptămână	3	Din care: 3.2 curs	2	3.3 seminar/laborator	1
3.4 Total ore din planul de învăţământ	70	Din care: 3.5 curs	56	3.6 seminar/laborator	14
Distribuţia fondului de timp:					ore
Studiul după manual, suport de curs, bibliografie şi notiţe					10
Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate şi pe teren					20
Pregătire seminarii/laboratoare, teme, referate, portofolii şi eseuri					20
Tutoriat					2
Examinări					4
Alte activităţi:					-
3.7 Total ore studiu individual	4 x 14 = 56				
3.8 Total ore pe semestru	7 x 14 = 98				
3.9 Numărul de credite	4				

4. Precondiţii Nu este cazul

5. Condiţii (acolo unde este cazul)

5.1 De desfăşurare a cursului	- sală de curs, videoproiector, laptop, boxe
5.2 De desfăşurare a seminarului/laboratorului	- sală de seminar, videoproiector, laptop, boxe

6. Competenţele specifice acumulate

Competenţe profesionale	**C1** Comunicare efectivă în cel puţin două limbi moderne de circulaţie (limba B şi limba C), într-un cadru larg de contexte profesionale şi culturale, prin utilizarea registrelor şi variantelor lingvistice specifice în vorbire şi scriere (Nivel de competenţă B2/C1 în ambele limbi - vezi CECRL).
Competenţe transversale	- C.T.3. Identificarea si utilizarea unor metode si tehnici eficiente de învăţare; conştientizarea motivaţiilor extrinseci şi intrinseci ale învăţării continue.

7. Obiectivele disciplinei

7.1 Obiectivul general al disciplinei	- familiarizarea studenţilor elementelor de bază ale culturii şi civilizaţiei hispanice contemporane din perspectiva particularităţilor lingvistice hispanice ibero-americane şi în contextul principalelor mişcări cultural-artistice din secolul 20;

	- fundamentarea cunoştinţelor de lexicologie spaniolă şi particularităţi lexicale.
7.2 Obiectivele specifice	- cunoaşterea şi corelarea evenimentelor culturale marcante din America Latină contemporană; - identificarea referinţelor cultural-lingvistice în textele cu care intră în contact în activitatea de traducere; - dezvoltarea abilităţilor de cercetare, a creativităţii şi a capacităţii de a dezvolta proiecte cu privire la cultura şi civilizaţia Americii Latine; - cunoaşterea principalelor elemente de semantică lexicală, particularităţi lingvistice şi lexicale din America Latină; - îmbogăţirea vocabularului; - evaluarea surselor lexicografice şi a impactului acestora asupra practicii traducerii; - înţelegerea complexităţii aspectelor ce privesc abordarea limbii spaniole în contexte şi pentru obiective specifice.

8. Conţinut

8.1 Curs	Metode de predare	Observaţii
Studii culturale		
1. Definirea realităţii lingvistice a spaniolei vorbite dincolo de Atlantic.	Prelegere cu caracter interactiv, dialog interactiv, activităţi dinamice de grup, analiză de curente şi opere culturale, artistice pe baza materialelor audio-video;	
2. Configuraţia lingvistică a Americii hispanice. Studiul câtorva dintre factorii care explică originea şi dezvoltarea spaniolei din America.		
3. Principalele zone dialectale ale spaniolei de peste Atlantic. Caracteristici generale ale spaniolei americane. Teoriile lui P. Henríquez Ureña, A. Rosenblat, J.P. Rona, P. Cahuzac, J.J. Montes Giraldo cu privire la delimitarea zonelor de limbă spaniolă de peste Atlantic.		
4. Diferite nivele de analiză ale spaniolei americane. Consideraţii fonetico-fonologice. Aspecte morfosintactice şi lexicale.		
5. Spaniola din S.U.A. Prezenţa istorică. Bilingvism şi diglosie. Limba şi literatura chicanas. Fenomenul spanglish.		
6. *Boom*-ul hispanomerican. Realismul magic şi realul miraculos.		
7. America Latină, unitate în diversitate. Corolar. Definirea şi caracterizarea culturii hispanice actuale. Migraţia.		
Limbă		
1. Obiectul de studiu, obiectivele şi disciplinele înrudite ale lexicologiei. Perifraze verbale: caracteristici generale.	Activitate frontală (prezentarea suportului de curs prin proiectarea slide-urilor powerpoint) alternând cu diferite activităţi interactive şi de grup.	
2. Perifraze verbale cu verbe la infinitiv.		
3. Perifraze verbale cu verbe la gerunziu.		
4. Perifraze verbale cu verbe la participiu.		
5. Verbe însoţite de prepoziţii.		
6. Principalele prepoziţii ale limbii spaniole; cazul special al prepoziţiilor *por* şi *para*.		
7. Elemente de semantică. Recapitulare finală.		

Bibliografie
Studii culturale
1. Ramírez de Vaquero, María (2003): *El español de América II*, Madrid: Arco Libros.
2. Torres, Torres, Antonio (2000): *El español atlántico*, Barcelona: Edicions Universitat de Barcelona.
3. Ainsa, Fernando (1990): *Identidad cultural de Iberoamérica.* Madrid: Editorial Gredos.

Limbă contemporană
1. Busquets, L., Bonzi, L. (1991) *Ejercicios gramaticales, Nivel medio y superior*, Madrid: SGEL.
2. Fente Gómez R., Fernández Alvarez, Jesús, G. Feijoo, Lope (1987) *Perífrasis verbales*. Madrid: EDI-6, S.A.
3. Grijalbo, Alex (2004) *El genio del idioma*. Madrid: Taurus.: Narr.

8.2 Seminar / laborator	Metode de predare	Observaţii
Studii culturale		
1. Prezentarea disciplinei, a obiectivelor, programarea şi organizarea activităţilor şi proiectelor de grup. Definirea realităţii lingvistice a spaniolei vorbite dincolo de Atlantic.	- activităţi activ-participative în cadrul unor grupuri de lucru finalizate sub forma de proiecte; - discuţii şi dezbateri pe marginea proiectelor studenţilor	
2. Configuraţia lingvistică a Americii hispanice. Studiul câtorva dintre factorii care explică originea şi dezvoltarea spaniolei din America.		
3. Principalele zone dialectale ale spaniolei de peste Atlantic. Caracteristici generale ale spaniolei americane. Teoriile lui P. Henríquez Ureña, A. Rosenblat, J.P. Rona, P. Cahuzac, J.J. Montes Giraldo cu privire la delimitarea zonelor de limbă spaniolă de peste Atlantic.		
4. Diferite nivele de analiză ale spaniolei americane. Consideraţii fonetico-fonologice. Aspecte morfo-sintactice şi lexicale.		
5. Spaniola din S.U.A. Prezenţa istorică. Bilingvism şi diglosie. Limba şi literatura chicanas. Fenomenul spanglish.		
6. Boom-ul hispanomerican. Realismul magic şi realul miraculos.		
7. America Latină, unitate în diversitate. Corolar. Definirea şi caracterizarea culturii hispanice actuale. Migraţia.		
Limbă		
1. Obiectul de studiu, obiectivele şi disciplinele înrudite ale lexicologiei. Perifraze verbale: caracteristici generale.	Diferite activităţi interactive şi activizante cu exerciţii lexicale, materiale autentice (de ex. pasaje din presa de actualitate) şi conversaţii în concordanţă cu tematica cursului	
2. Perifraze verbale cu verbe la infinitiv.		
3. Perifraze verbale cu verbe la gerunziu.		
4. Perifraze verbale cu verbe la participiu.		
5. Verbe însoţite de prepoziţii.		
6. Principalele prepoziţii ale limbii spaniole; cazul special al prepoziţiilor *por* şi *para*.		
7. Elemente de semantică. Recapitulare finală.		

Bibliografie
Studii culturale
- aceeaşi ca la curs

Limbă
- aceeaşi ca la curs

9. Coroborarea conţinutului disciplinei cu aşteptările reprezentanţilor comunităţii epistemice, asociaţiilor profesionale şi angajatorilor reprezentativi din domeniul aferent programului

Conţinutul disciplinei este în concordanţă cu ceea ce se predă în programele de studii similare din universităţile europene care pregătesc specialişti în domeniul limbilor moderne aplicate. În acest sens, se respectă pentru fiecare disciplină predată, principiile care stau la baza Cartei Internaţionale a Limbilor Moderne Aplicate

(AILEA) care aşează corect specializarea Limbi Moderne Aplicate în raport cu aşteptările reprezentanţilor comunităţii epistemice, asociaţilor profesionale şi mediile profesionale în care urmează să evolueze absolvenţii specializării LMA. Disciplina *Limbă modernă pentru obiective specifice şi studii culturale* asigură asimilarea şi aplicarea corectă a normelor de bază ale medierii lingvistice şi culturale aşa cum sunt acestea predate şi însuşite în departamentele europene de profil ce privilegiază formarea şi consolidarea în limbile de studiu, a competenţelor discurisve de bază necesare cunoaşterii registrelor de comunicare profesională, adaptării textului /discursului la situaţii de comunicare specifice şi abordării profesionale a comunicării în limbi stăine, în deplină concordanţă cu aşteptările angajatorilor de pe piaţa traducerilor, a comunicării profesionale în afaceri şi comerţ şi a medierii lingvistice şi culturale şi a tuturor mediilor profesionale în care sunt recrutaţi absolvenţi ai specializării universitare Limbi Moderne Aplicate: Camere de Comerţ şi Industrie, instituţii europene, instituţii, companii şi organisme naţionale şi internaţionale, diplomaţie, mass media, birouri de traduceri, agenţii de turism, agenţi economici şi instituţii publice.

10. Evaluare

Tip activitate	10.1 Criterii de evaluare	10.2 Metode de evaluare	10.3 Pondere din nota finală
10.4 Curs	- cunoaşterea şi înţelegerea principalelor evenimente care au marcat istoria şi cultura Americii Latine; - cunoaşterea şi folosirea corectă a structurilor lexicale ale limbii spaniole studiate în cadrul disciplinei.	Examen scris şi oral la componenta de studii culturale, examen scris la restul componentelor disciplinei	50%
	- copierea sau frauda: 1. - necunoaşterea generală a unui subiect sau cuoştinţe de limbă deficitare (sub B2): 4.		
10.5 Seminar/laborator	- capacitatea de cercetare şi prezentare a unei teme alese (prezentare orală din punct de vedere al coerenţei şi al terminologiei, prezentare vizuală, calitatea informaţiilor, originalitate, utilizarea metodelor interactive); - prezenţa şi intervenţiile la seminarii modifică nota astfel: peste 5 prezenţe = + 1 punct 2-4 prezenţe = 0 puncte 0-1 prezenţe = - 1 punct.	Proiect prezentat oral	25%
	- folosirea corectă a a structurilor lexicale ale limbii spaniole în diferite contexte	Examen scris final	25%

Reglementări generale şi specifice :

1. Prezentarea la examen nu este condiţionată de un număr minim de prezenţe sau lucrări practice, dar cadrul didactic face prezenţa la cursuri şi, conform legii, poate atribui bonificări sau aplica penalizări în funcţie de cum stabileşte el însuşi la începutul semestrului.
2. Cursul şi seminarul formează o disciplină, nu un modul. De aceea, un rezultat sub 5 (cinci) la materia de curs (partea teoretică) sau la materia de seminar (partea practică) nu determină nepromovarea disciplinei decât în cazul în care media finală la disciplina respectivă este mai mică de 5 (cinci).
3. Nepromovarea disciplinei (adică a unei componente de modul) atrage nepromovarea întregului modul. Într-un modul nepromovat, orice componentă promovată cu 5 (cinci), poate face obiectul unei recunoaşteri, pe bază de cerere.
4. Durata examenului scris, pentru disciplinele care compun un singur modul este de o oră pentru fiecare disciplină. Un modul are un număr de ore de examen scris egal cu numărul disciplinelor care îl compun, indiferent dacă disciplina este un curs practic, un curs cu seminar sau un curs fără seminar. Pentru disciplinele de sine stătătoare (care nu sunt parte dintr-un modul), regimul de examen scris este identic cu cel al verificarilor pe parcurs (două ore).
5. Cadrul didactic titular al seminarului poate decide împreună cu titularul de curs dacă materia de seminar se examinează în sesiune, odată cu materia de curs, sau înainte de începerea sesiunii (în ultima oră de seminar, în regim de VP). În acest caz, se notifică din timp studenţii şi secretariatul pentru a putea fi preveniţi şi

audienţii.

6. Cadrul didactic anunţă la prima oră de curs dacă pe parcursul semestrului vor fi cerute referate, proiecte, diferite lucrări sau dosare tematice pe care studenţii să le pregătească individual sau în echipe şi va preciza ponderea pe care acestea le vor avea la examen/VP.
7. Plagiat se va considera orice lucrare care se constată a fi în proporţie de cel puţin 25% copiată dintr-o altă sursă, iar utilizarea plagiatului va determina anularea lucrării.
8. Utilizarea fraudei în cazul examenului va determina automat sistarea procesului de examinare şi notarea cu 1 (unu).
9. Structura, conţinutul şi maniera de desfăşurare a cursurilor nu pot fi contestate decât de studenţii care le-au frecventat în proporţie de cel puţin 50%.
10. Orice contestaţie a notei obţinute la o formă de verificare va trebui însoţită de o cerere din partea studentului. Studentul va solicita reevaluarea lucrării, dar va prezenta în scris şi o autoevaluare detaliată a propriei lucrări pentru a-şi justifica solicitarea. În cerere va menţiona dacă a luat la cunoştinţă reglementările generale şi specifice din fişa disciplinei. Rezultatul acestei reevaluări va fi adus la cunoştinţa studentului, în decurs de 24 de ore de la data prezentării contestaţiei.
11. Orice alte reglementări pe care le propune cadrul didactic pentru anul în curs pentru completarea celor de mai sus precum şi a celor deja propuse în rubrica 10.(Evaluare) vor fi aduse la cunoştinţa studenţilor la începutul semestrului.

10.6 Standard minim de performanţă

- însuşirea corectă a structurii limbii spaniole şi aplicarea particularităţilor gramaticale în contexte diferite cu precădere cele legate de aspecte socio-istorice şi culturale; studentul cunoaşte care sunt principalele concepte, le recunoaşte şi le defineşte corect;studentul are o viziune de ansamblu asupra domeniului, are o idee asupra metodelor interdisciplinare folosite.
- Definirea, descrierea şi explicarea structurii limbilor de studiu A (limba maternă), B si C, a terminologiei si frazeologiei specifice contextelor de utilizare a limbilor respective, şi a principalelor coordonate istorice, culturale şi de civilizaţie ale ţărilor în care se vorbesc limbile B şi C.

Data completării	Semnătura titularului de curs	Semnătura titularului de seminar
07.04.2020		

Data avizării de către departament	Semnătura directorului de departament
.....18.04.2020.....	....

Data avizării de către decanat	Semnătura prodecanului responsabil
.....28.04.2020.....	....